

Рецензия на монографию профессора Софийского университета «Св. Клемент Охридский» М. Йордановой «Лингводидактические особенности обучения падежной системе турецкого языка студентов-болгар»

Монография профессора Софийского университета «Св. Клемент Охридский» М. Йордановой «Лингводидактические особенности обучения падежной системе турецкого языка студентов-болгар» является серьезным научным исследованием, ориентированным на сравнительное изучение падежной системы в современном турецком литературном языке в болгарской аудитории. Явный методический подход к обучению студентов-болгар особенностям использования падежей в турецком языке вызывает интерес, прежде всего, инновационным подходом к обучению тюркскому языку студентов-болгар.

В рецензируемой работе представлены практические рекомендации по обучению студентов одному из тюркских языков, в основу которых заложен комплексный (морфонологический, синтаксический и семантический) подход к классификации локальных и экскреторных падежей изучаемого языка.

Важность работы М. Йордановой заключается, прежде всего, в том, что в современной сравнительной лингводидактике отсутствуют работы по специфике освоения родительного и предложного падежей турецкого языка студентами-болгарами, позволяющими упростить усвоение этих конструкций в образовательном процессе. В связи с этим можно отметить, что рецензируемая нами монография внесет значительный вклад в разработку методических аспектов обучения турецкому языку в болгароязычной аудитории.

Необходимость использования методик сравнительного анализа языковых явлений в разных языках находит важное практико-прагматическое решение в представленных материалах монографии. Неслучайно лингводидактическое моделирование грамматической категории падежа в процессе сравнения языков разной типологии содержит теоретико-прикладное исследование с широким потенциалом внедрения новых практик в процесс обучения студентов-болгар, отдельным частным вопросам тюркологии, например, модель освоения турецкой системы падежей (в частности, предложный и родительный), носителями болгарского языка в образовательных целях.

Монография содержит краткое введение и четыре главы.

Во введении автор обосновывает выбор темы монографического исследования, мотивирует лингводидактический подход и актуальность опоры на родной язык при сравнительном аспекте обучения языкам. Особое внимание уделяется проблемам, с которыми сталкиваются носители болгарского языка при изучении турецкого, поскольку родной и изучаемый языки относятся к разноструктурным, что изначально усложняет процесс усвоения. В этом плане несомненную важность и методическую ценность имеют рекомендуемые дидактические материалы, разработанные и апробированные автором, владеющим турецким языком.

Первая глава «Категория падежа как объект исследования» состоит из трех частей, соответственно «Исторический обзор», «Попытки определения категории падежа» и «Принципы построения падежного минимума». В данном разделе диахронически представлены некоторые языковые традиции и школы, трактующие проблему падежа с разных сторон и позиций с идеей поиска наиболее оптимального подхода в обучении турецкой падежной системе для болгар.

Во второй главе «Современное состояние системы турецкого падежа» рассмотрены примеры изложения и проведен анализ произведений турецких авторов. Обобщая свои впечатления от обзора работ турецких языковедов, М. Йорданова отметила некоторые факты, такие как «отсутствие единой позиции в указании числа падежей в турецкой системе падежей и тенденция к представлению аффиксов, которые сегодня утратили свою продуктивность в качестве маркеров падежей». В качестве су-

ственной проблемы автор отмечает тот факт, что турецкие лингвисты «рассматривают систему падежей современного турецкого языка через призму носителей языка и не учитывают роль сравнительного элемента в моделировании этого сложного грамматического явления».

Третья глава рецензируемой работы «Лингводидактическое моделирование турецкой системы падежей» состоит из двух частей: «Макроструктурный уровень» и «Микроструктурный уровень». Первая из них обобщает зарегистрированные теоретические взгляды на турецкую систему падежей. Во второй части подробно изучены теоретические и практические аспекты обучения двум частным случаям — локальному и раздельному. В качестве аргументов представлены многочисленные примеры из разных источников, иллюстрирующие чрезвычайно широкий спектр ситуаций, в которых используются оба случая.

Четвертая глава книги озаглавлена «Лингводидактические основы обучения и усвоения турецкого локатива и аблатива». Предусмотренные упражнения разбиты автором на разделы: морфофонетические упражнения, синтаксические, коммуникативные и комплексные коммуникативные упражнения. Они не только полностью соответствуют методическим правилам, но и разнообразны, интересны и увлекательны. В них представлены образцы актуального и современного литературного турецкого языка, которым автор владеет безупречно.

Особое внимание уделено двум падежам: местному (предложному) и родительному. Приведены соответствующие примеры с адекватным и правильным переводом на болгарский язык. Рассмотрение специфики местного падежа производится с целью оптимизации процесса ее обучения и освоения.

Особого внимания заслуживает подраздел, в котором подробно рассматриваются вопросы методических аспектов преподавания, отражающие личный многолетний преподавательский опыт автора. Представлены и систематизированы основные способы внедрения грамматической категории падежа в языковую систему: дедуктивный, индуктивный или смешанный.

Прилагаемые схемы и таблицы способствуют быстрому усвоению материала с соблюдением всех дидактических требований.

Считаем, что материалы представленной монографии имеют важное значение для сравнительной лингводидактики еще и потому, что автор корректирует методологические вопросы усвоения турецкого языка носителями болгарского языка и дидактические проблемы обучения, лично практически исследованные и апробированные.

Хан Н.К., канд. филол. наук, ассоц. проф. кафедры
русского языка и литературы им. проф. Г.А. Мейрамова
Карагандинского университета им. акад. Е.А. Букетова